

{PARA=1|SPEAKER=} τὸ^{ArtN} ὃν^N PrÄAkt λέγεται^{PrÄM/P} πολλαχῶς^{Adv} καθάπερ^{Kon} διειλόμεθα^{AorSMed} πρότερον^{Adv}
 ἐν^{Prp} das Seiendes sagt|sich vielfach, wie wir|unterschieden|haben früher in the being
 is|said in|many|ways, just|as we|divided earlier in

Apologie des Sokrates

3 SPRACHIG NEUER TEST

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr ὧⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N, πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν^N,
 dass zwar ihr, O Männer Atheners, habt erfahren von den meinen der Ankläger,
 dass that indeed you, O men Athenians, you have suffered by of the of me accusers,
 οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ἐγὼ^N Pr δ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G Pr ὀλίγου^{AdjG} ἐμαυτοῦ^G Pr
 nicht ich weiß ich aber nun auch selbst von ihnen beinahe meiner selbst
 not I know I but now and myself by them a little of my self
 ἐπελαθόμην^{AorMed} οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔπος^N
 vergaß, so so überzeugend sagten sie. und doch wahr ja wie Wort
 I forgot, so so persuasively they were speaking. and yet true at least as word
 εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδέν^A Pr εἰρήκασιν^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} αὐτῶν^G Pr ἐν^A Pr ἐθαύμασα^{AorAkt} τῶν^{ArtG}
 zu sagen nichts haben gesagt. am meisten aber von ihnen eines wunderte ich mich der
 to say nothing they have said. most indeed of them one I marvelled of the
 πολλῶν^{AdjG} ὧν^G Pr ἐψεύσαντο^{AorMed} τοῦτο^A Pr ἐν^{Prp} ᾧ^D Pr ἔλεγον^{ImpAkt} ὥς^{Kon} χρῆν^{ImpAkt}
 vielen deren sie logen, dieses in welchem sie sagten dass nötig war
 many of which they lied, this in which they were saying that it was necessary
 ὑμᾶς^A Pr εὐλαβεῖσθαι^{PrÄM/Plnf} μὴ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr ἐξαπατηθῆτε^{AorPasKnj} ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG}
 euch sich in Acht nehmen nicht von mir getäuscht werdet als eines Gewandten
 you to beware not by me you be deceived as of a clever
 ὄντος^G PrÄAkt λέγειν^{PrÄInfAkt} τὸ^{ArtA} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr
 seiend zu reden. das denn nicht sich schämen dass sogleich von mir
 being to speak. the for not to be ashamed that straightway by me
 ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργῳ^N, ἐπειδὴν^{Kon} μηδ^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^N φαίνωμαι^{PrÄM/PKnj} δεινός^{AdjN}
 widerlegt werden in der Tat, sobald wenn auch nicht wie auch immer ich scheine gewandt
 they will be refuted in deed, whenever nor even in any way I appear clever
 λέγειν^{PrÄInfAkt} τοῦτο^A Pr μοι^D Pr ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G Pr ἀναισχυντότατον^{AdjSupA} εἶναι^{PrÄInfAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 zu reden, dieses mir schien von ihnen das Unverschämteste zu sein, wenn nicht
 to speak, this to me seemed of them most shameless to be, if not
 ἄρα^{Pt} δεινὸν^{AdjA} καλοῦσιν^{PrÄAkt} οὗτοι^N Pr λέγειν^{PrÄInfAkt} τὸν^{ArtA} ἀλήθειαν^{AdjA} λέγοντα^A PrÄAkt εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 etwa gewandt nennen diese zu reden den die Wahren sagenden wenn zwar
 then clever they call these to speak the the true things saying if indeed
 γὰρ^{Pt} τοῦτο^A Pr λέγουσιν^{PrÄAkt} ὁμολογοῖν^{PrÄAktOp} ἂν^{Pt} ἐγώ^N Pr οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτους^A Pr
 denn dieses sie sagen, würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen
 for this they say, I would agree at least I not according to these
 εἶναι^{PrÄInfAkt} ῥήτωρ^N. οὗτοι^N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N Pr λέγω^{PrÄAkt} ἢ^{Kon} τι^A Pr ἢ^{Kon} οὐδέν^A Pr
 zu sein Redner. diese zwar nun, so wie ich sage, entweder etwas oder nichts
 to be orator. these these indeed then, just as I say, either something or nothing
 ἀληθές^{AdjA} εἰρήκασιν^{PerAkt} ὑμεῖς^N Pr δέ^{Pt} μου^G Pr ἀκούσεσθε^{FuMed} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^N οὐ^{Pt}
 Wahres haben gesagt, ihr aber meiner werdet hören ganze die Wahrheit nicht
 true they have said, you but of me you will hear all the truth not
 μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^N ὧⁱ ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N, κεκαλλιεπημένους^A PerPas γέ^{Pt} λόγους^N, ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 jedoch bei Zeus, O Männer Atheners, ausgeschmückte doch Reden, so wie die
 however by Zeus, O men Athenians, having been finely adorned at least speeches, just as the
 τούτων^G Pr ῥήμασί^N [17c] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀνόμασιν^N οὐδέ^{Pt} κεκοσμημένους^A PerPas ἀλλ^{Kon}
 dieser, Worten [17c] und auch Benennungen auch nicht geschmückt, sondern
 of these, with words and also with names not even having been arranged, but
 ἀκούσεσθε^{FuMed} εἰκῇ^{Adv} λεγόμενα^A PrÄM/P τοῖς^{ArtD} ἐπιτυχοῦσιν^D AorSAkt ὀνόμασιν^N πιστεύω^{PrÄAkt}
 ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende den sich findenden Namen ich glaube
 you will hear at random being said the the occurring names I believe

γὰρ^{Pt} δίκαια^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἃ^A Pr λέγω—^{PräAkt} καὶ^{Kon} μηδεὶς^N Pr ὑμῶν^G προσδοκῇ^{AorAktImv}
 denn gerecht zu sein was ich sage— und niemand von euch soll erwarten
 for just things to be which I say— and let no one of you expect
 ἄλλως^{Adv} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου^{Pt} πρέποι^{PräAktOp} ὧ^{ij} ἄνδρες, τῇδε^D Pr τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ ὥσπερ^{Kon}
 anders· auch nicht denn wohl doch schickte sich, Männer, in diesem diesem Alter so wie
 otherwise· nor for would indeed befit, men, at this the the age just as
 μαιρακίῳ^{PräAkt} πλάττοντι^D λόγους εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr εἰσιέναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 einem Jüngling gestaltend Reden in into euch hinein zu gehen. und doch auch sehr,
 for a youth fashioning speeches into you to enter. and and however and very,
 ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο^A Pr ὑμῶν^G δέομαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} παρίεμαι^{PräM/P} ἐὰν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 o Männer Athener, dieses von euch erbitte ich und and erbitte ich zusätzlich· wenn durch der
 O men Athenians, this of you I ask and and I beseech· if through of the
 αὐτῶν^{AdjG} λόγων ἀκούητέ^{PräAktKnj} μου^G ἀπολογουμένου^G δι^{Prp} ὧν^G περ^G εἶωθα^{PerAkt}
 selben Reden höret meiner sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin
 same words you may hear of me defending myself through of which indeed I am accustomed
 λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τραπέζων, ἵνα^{Kon} ὑμῶν^G πολλοὶ^{AdjN}
 zu reden sowohl in in Markt auf den Tischen, damit von euch viele
 to speak and in marketplace on of the tables, in order that of you many
 ἀκηκόασι^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι^{Adv} μήτε^{Pt} θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^G Pr
 gehört haben als auch anderswo, weder sich wundern noch noch lärmem dessen
 have heard, and elsewhere, neither to wonder nor nor to make noise of this
 ἕνεκα^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} νῦν^{Adv} ἐγὼ^N Pr πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον
 wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst auf onto Gericht
 for the sake. it holds for thus. now I first onto law court
 ἀναβέβηκα^{PerAkt} ἔτη γεγυνώς^N PerAkt ἐβδομήκοντα^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG}
 hinaufgestiegen bin, Jahre geworden seiend siebzig· einfach also fremd stehe ich der
 I have gone up, years having become seventy· simply then as a stranger I am of the
 ἐνθάδε^{Adv} λέξεως. ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^D PräAkt ξένος ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν^N PräAkt
 hier Redeweise. wie just as nun wohl, wenn dem wirklich Fremder ich traf seiend,
 here speech. just as then would, if to the being being stranger I happened being,
 συνεγίνωσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^D Pr εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D Pr τῇ^{ArtD} φωνῇ τε καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 ihr hättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der Stimme und auch dem
 you were allowing surely would to me if in that the the voice and also the
 τρόπον
 Weise
 way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^D Pr ἔτεθράμην^{PerM/P} καὶ^{Kon} δι^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^A Pr ὑμῶν^G Pr
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch
 I was speaking in in which indeed I have been brought up, and and and now this of you
 δέομαι^{PräM/P} δίκαιον^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον τῆς^{ArtG} λέξεως
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise der Redeweise
 I ask just, as at least to me I seem, the the indeed manner of the speech
 ἔἂν—^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χεῖρων^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δὲ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη—^{PräAktOp} αὐτὸ^A Pr
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst
 to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
 δὲ^{Pt} τοῦτο^A Pr σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D Pr τὸν^{ArtA} νοῦν προσέχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 aber dies this zu prüfen und and diesem to this den Sinn hin zuwenden, ob gerechte ich sage
 but this to consider and and to this the mind to apply, if just things I say
 ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^N Pr ἀρετή, ῥήτορος δὲ^{Pt} τάληθ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt}
 oder nicht· des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren zu sagen.
 or not· of a judge indeed for this virtue, of a speaker but the true things to say.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς^{Prp}
 zuerst zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, o Männer Athener, gegen
 first indeed then just I am to make a defense, O men Athenians, as to
 τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjASup} μου^G Pr ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^A PerPas καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} κατηγοροὺς,
 die ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten Ankläger,
 the first of me false things having been charged and the first accusers,

ἔπειτα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους ^{AdjA}	[18b]	ἐμοῦ ^G _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}
dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.		meiner of me	denn for	viele many
κατηγοροὶ	γεγόνασιν ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}	
Ankläger accusers	sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	viele many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	
ἀληθὲς ^{AdjA}	λέγοντες ^N _{PräAkt}	οὗς ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφὶ ^{Prp}	ἄνυτον,		
Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,		
καίπερ ^{Kon}	ὄντας ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτους ^A _{Pr}	δεινούς ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^N _{Pr}	δεινότεροι ^{AdjKmpN}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες,		
obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,		
οἱ ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παίδων	παραλαμβάνοντες ^N _{PräAkt}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children	übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also		
κατηγόρου ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^N _{Pr}	Σωκράτης	σοφὸς ^{AdjN}		
klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise		
ἀνὴρ,	τὰ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα	φροντιστὴς	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς	πάντα ^{AdjA}		
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all		
ἀνεζητηκώς ^N _{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον	κρεῖττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}				[18c]	
durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.					
οὗτοι ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	φήμην	κατασκεδάσαντες ^N _{AorAkt}	οἱ ^{ArtN}		
diese, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the		
δεινὸν ^{AdjN}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^G _{Pr}	κατηγοροὶ	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^A _{Pr}		
gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers	die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these		
ζητοῦντας ^A _{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς	νομίζειν ^{PräInfAkt}	ἔπειτα ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατηγοροὶ			
suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods	zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers			
πολλοὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες ^N _{PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^D _{Pr}	
viele many	und and	lange much	Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	
τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ	λέγοντες ^N _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε ^{AorAkt}		
der the	Lebenszeit age	redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,		
παῖδες	ὄντες ^N _{PräAkt}	ἔτι ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	μεῖράκια,	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}			
Knaben boys	seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου ^G _{PräM/P}	οὐδενός ^G _{Pr}	ὃ ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^G _{Pr}	ἄλογώτατον ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the			
ὀνόματα	[18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	
Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	irgendein someone	
κωμωδοποιὸς	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὧν ^N _{PräAkt}	ὅσοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ	καὶ ^{Kon}	διαβολῇ	χρῶμενοι ^N _{PräM/P}			
Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	sich bedienend using			
ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	πεπεισμένοι ^N _{PerM/P}	ἄλλους ^A _{Pr}	πείθοντες— ^N _{PräAkt}			
euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others	überzeugend— persuading—			
οὗτοι ^N _{Pr}	πάντες ^N _{Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}				
diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind are	auch nicht not even	denn for	hinauf zu führen to bring up	möglich possible				

τ ^{Pt} ja indeed	ἐστὶν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^G ihrer of them	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	οὐδ ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα ^A niemanden, no one,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη Notwendigkeit necessity	
ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ὥπερ ^{Kon} gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt} Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν ^A sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενὸς ^G von keinem of no one		
ἀποκρινομένου ^G Antwortenden. answering.	ἀξιῷσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμεῖς ^N ihr, you,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N ich I	λέγω ^{PräAkt} sage, say,	διττούς ^{AdjA} zweifach twofold	
μου ^G meiner of me	τοὺς ^{ArtA} die the	κατηγοροὺς Ankläger accusers	γεγονέναι ^{PerInfAkt} geworden zu sein, to have become,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρτι ^{Adv} soeben just now		
κατηγορήσαντας ^A angeklagt habenden, having accused,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	τοὺς ^{ArtA} die the	[18e]	πάλαι ^{Adv} längst long ago	οὓς ^A die whom	ἐγὼ ^N ich I	λέγω ^{PräAkt} nenne, say,	καὶ ^{Kon} und and
οἰήθητε ^{AorPasImv} haltet dafür think	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	ἐκείνους ^A jenen those	πρῶτόν ^{Adv} zuerst first	με ^A mich me	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf} mich zu verteidigen· to make a defense·	καὶ ^{Kon} und and		
γὰρ ^{Pt} denn for	ὁμεῖς ^N ihr you	ἐκείνων ^G jener of those	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἠκούσατε ^{AorAkt} hörtet ihr you heard	κατηγορούντων ^G Anklagender of accusing	καὶ ^{Kon} und and	πολύ ^{Adv} viel much	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	
ἢ ^{Kon} als than	τῶνδε ^G dieser of these	τῶν ^{ArtG} der of the	ὕστερον ^{AdjGKmp} späteren. later.	εἶεν ^{PräAktOp} sei es· so be it·	ἀπολογητέον ^{AdjN} zu verteidigen gilt to be defended	δή ^{Pt} ja, indeed,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες Männer men	Ἀθηναῖοι, Atheners, Athenians,
καὶ ^{Kon} und and	ἐπιχειρητέον ^{AdjN} zu unternehmen gilt to be attempted								

St. 19a

ὁμῶν ^G _{Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^A	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^A	βουλοίμην ^{Präm/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^A _{Präm/P}	οἶμαι ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτὸ ^A _{Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult	zu sein, to be,		

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

ὅτι ^{Kon} that indeed	μὲν ^{Pt} you, you,	ὁμεῖς ^N you, you,	ὣ ^{ij} O men	ἄνδρες ^A Athenians,	πεπόνθατε ^{PerAkt} you have suffered	ὑπὸ ^{Prp} by	τῶν ^{ArtG} of the	ἐμῶν ^{AdjG} of me	κατηγορῶν, accusers,	οὐκ ^{Pt} not
οἶδα ^{PerAkt} I know·	ἐγὼ ^N I	δ ^{Kon} but	οὖν ^{Pt} now	καὶ ^{Kon} and	αὐτὸς ^N myself	ὑπ ^{Prp} by	αὐτῶν ^G them	ὀλίγου ^{AdjG} a little	ἐμαυτοῦ ^G of my self	ἐπελαθόμην ^{AorSMed} I forgot,
οὕτω ^{Adv} so	πιθανῶς ^{Adv} persuasively	ἔλεγον ^{ImpAkt} they were speaking.	καίτοι ^{Kon} and yet	ἀληθές ^{AdjA} true	γε ^{Pt} at least	ὥς ^{Kon} as	ἔπος ^A word	εἶπεῖν ^{AorSInfAkt} to say	οὐδὲν ^A nothing	
εἰρήκασιν ^{PerAkt} they have said.	μάλιστα ^{AdvSup} most	δὲ ^{Pt} indeed	αὐτῶν ^G of them	ἐν ^A one	ἐθαύμασα ^{AorAkt} I marvelled	τῶν ^{ArtG} of the	πολλῶν ^{AdjG} many	ᾧν ^G of which		
ἐψεύσαντο ^{AorSMed} they lied,	τοῦτο ^A this	ἐν ^{Prp} in	ᾧ ^D in which	ἔλεγον ^{ImpAkt} they were saying	ὥς ^{Kon} that	χρῆν ^{ImpAkt} it was necessary	ὁμᾶς ^A you	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/Plinf} to beware		
μὴ ^{Pt} not	ὕπ ^{Prp} by	ἐμοῦ ^G me	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKmj} you be deceived	ὥς ^{Kon} as	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG} of a clever	ὄντος ^G being	λέγειν ^{PräInfAkt} to speak.	τὸ ^{ArtN} the	TestEinzeiler
γὰρ ^{Pt} for	μὴ ^{Pt} not	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf} to be ashamed	ὅτι ^{Kon} that	αὐτίκα ^{Adv} straightway	ὕπ ^{Prp} by	ἐμοῦ ^G me	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas} they will be refuted			

ἔργω, ἐπειδὴν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπωςτιοῦν^{Adv} φαίνωμαι^{Präm/PKñj} δεινὸς^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτό^N μοι^D
 in deed, the for not to be ashamed that straightway by me
 TestEinzeiler TestEinzeiler TestEinzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler
 ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon}
 they will be refuted in deed, the for not to be ashamed that
 TestZweizeiler TestZweizeiler TestZweizeiler Test Zweizeiler Test Zweizeiler
 αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργω, ἐπειδὴν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπωςτιοῦν^{Adv}
 straightway by me they will be refuted in deed, the for not
 Test Zweizeiler TestEinzeiler TestEinzeiler TestEinzeiler
 φαίνωμαι^{Präm/PKñj} δεινὸς^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτό^N μοι^D ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G
 to be ashamed that straightway by me they will be refuted in deed,
 Test Einzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε^{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν, οὐκ^{Pt}
 that indeed you, O men Athenians, you have suffered by of the of me accusers, not
 that indeed you, O men Athenians, you have suffered by of the of me accusers, not
 οἶδα^{PerAkt} ἐγὼ^N δ^{Kon} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G ὀλίγου^{AdjG} ἐμαυτοῦ^G ἐπελαθόμην^{AorSMed}
 I know· I but now and myself by them a little of my self I forgot,
 I know· I but now and myself by them
 οὕτω^{Adv} πιθανῶς^{Adv} ἔλεγον^{ImpAkt} καίτοι^{Kon} ἀληθές^{AdjA} γέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἔπος εἶπεῖν^{AorSInfAkt} οὐδὲν^A
 so persuasively they were speaking. and yet true at least as word to say nothing
 εἰρήκασιν^{PerAkt} μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} αὐτῶν^G ἓν^A θαύμασα^{AorAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ὧν^G
 they have said. most indeed of them one I marvelled of the many of which
 ἐψεύσαντο^{AorSMed} τοῦτο^A ἐν^{Prp} ᾧ^D ἔλεγον^{ImpAkt} ὥς^{Kon} χρῆν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A εὐλαβεῖσθαι^{Präm/PInf}
 they lied, this in which they were saying that it was necessary you to beware
 they lied, this in which they were saying that it was necessary you
 μὴ^{Pt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G ἐξαπατηθῆτε^{AorPasKñj} ὥς^{Kon} [17b] δεινοῦ^{AdjG} ὄντος^G λέγειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN}
 not by me you be deceived as [17b] of a clever being to speak. the
 TestEinzeiler
 γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G ἐξελεγχθήσονται^{FuPas}
 for not to be ashamed that straightway by me they will be refuted
 TestEinzeiler TestEinzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler
 ἔργω, ἐπειδὴν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπωςτιοῦν^{Adv} φαίνωμαι^{Präm/PKñj} δεινὸς^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτό^N μοι^D
 in deed, the for not to be ashamed that straightway by me
 Testdreiheiler Testdreiheiler Testdreiheiler Testdreizeiler Testdreizeiler
 ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνθῆναι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon}
 they will be refuted in deed, the for not to be ashamed that
 Testdreizeiler TestZweizeiler TestZweizeiler TestZweizeiler Test Zweizeiler Test Zweizeiler
 αὐτίκα^{Adv} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργω, ἐπειδὴν^{Kon} μὴδ^{Pt} ὅπωςτιοῦν^{Adv}
 straightway by me they will be refuted in deed, the for not
 Test Zweizeiler Testdreizeiler Testdreizeiler Testdreizeiler
 φαίνωμαι^{Präm/PKñj} δεινὸς^{AdjN} λέγειν^{PräInfAkt} τοῦτό^N μοι^D ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^G ἑβδομήκοντα^{AdjA}
 to be ashamed that straightway by me they will be refuted in deed, seventy.
 Test Einzeiler Test Einzeiler Test Einzeiler
 ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως. ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 simply then as a stranger I am of the here speech. just as then would, if to the
 ὄντι^D ξένος ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν^N συνειγνῶσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἄν^{Pt} μοι^D εἰ^{Kon} ἐν^{Prp}
 being stranger I happened being, you were allowing surely would to me if in
 ἐκείνη^D τῇ^{ArtD} φωνῇ τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ
 that the voice and also the way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D Pr} ἔτεθράμην^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr}
 I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
 δέομαι^{PräM/P} δίκαιον^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκῶ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^{ArtG} τῆς^{ArtG} λέξεως^{ArtG}
 I ask just, as at least to me I seem, the indeed manner of the speech
 ἔαν^{—PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων^{AdjKmpN} ἴσως^{Adv} δὲ^{Pt} βελτίων^{AdjKmpN} ἂν^{Pt} εἴη^{—PräAktKnj} αὐτὸ^{A Pr}
 to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
 δὲ^{Pt} τοῦτο^{A Pr} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^{ArtG} προσέχειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
 but this to consider and to this the mind to apply, if just things I say
 ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N Pr} ἀρετῇ^{ArtG} ῥήτορος^{ArtG} δὲ^{Pt} τὰληθῆ^{ArtAdjA} λέγειν^{PräInfAkt}
 or not· of a judge indeed for this virtue, of a speaker but the true things to say.
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^{ArtG} Ἀθηναῖοι^{ArtG}, πρὸς^{Prp}
 first indeed then just I am to make a defense, O men Athenians, as to
 τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} μου^{G Pr} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^{PerM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρῶτους^{AdjSupA} κατηγοροὺς^{ArtG},
 the first of me false things having been charged and the first accusers,
 ἔπειτα^{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὕστερους^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^{G Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN}
 then but towards the later and the later. of me for many
 κατηγοροὶ^{ArtG} γεγόνασι^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^{ArtG} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A Pr}
 accusers have arisen towards you and long ago many already years and nothing
 ἀληθές^{AdjA} λέγοντες^{N PräAkt} οὓς^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φοβοῦμαι^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} Ἄνυτον^{ArtG},
 true saying, whom I more I fear than the around Anytus,
 καίπερ^{Pt} ὄντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} τούτους^{A Pr} δεινούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^{N Pr} δεινότεροι^{AdjKmpN} ὧ^{ij} ἄνδρες^{ArtG},
 although being even these terrible· but those more terrible, O men,
 οἱ^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων^{ArtG} παραλαμβάνοντες^{N PräAkt} ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 who of you the many from of children taking over were persuading and also
 κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^{G Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οὐδὲν^{A Pr} ἀληθές^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τις^{N Pr} Σωκράτης^{ArtG}
 were accusing of me more nothing true, as there is some Socrates
 σοφὸς^{AdjN} ἀνὴρ^{ArtG}, τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα^{ArtG} φροντιστῆς^{ArtG} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς^{ArtG} πάντα^{AdjA}
 wise man, the and things aloft thinker and the under earth all
 ἀνεζητηκῶς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^{ArtG} κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^{N PräAkt} [18c] οὗτοι^{N Pr},
 having searched out and the weaker argument stronger making. these,
 ὧ^{ij} ἄνδρες^{ArtG} Ἀθηναῖοι^{ArtG}, [οἱ]^{ArtN} ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} φήμην^{ArtG} κατασκεδάσαντες^{N AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοὶ^{AdjN}
 O men Athenians, [the] this the rumor having spread, the terrible
 εἰσὶν^{PräAkt} μου^{G Pr} κατηγοροὶ^{ArtG} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^{N PräAkt} ἡγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^{A Pr}
 are of me accusers· those for hearing think the these
 ζητοῦντας^{A PräAkt} οὐδὲ^{Kon} θεοὺς^{ArtG} νομίζειν^{PräInfAkt} ἔπειτὰ^{Adv} εἰσιν^{PräAkt} οὗτοι^{N Pr} οἱ^{ArtN} κατηγοροὶ^{ArtG}
 seeking not even gods to believe. then are these the accusers
 πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} χρόνον^{ArtG} ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες^{N PerAkt} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D Pr}
 many and much time already having accused, still but and in this
 τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^{ArtG} λέγοντες^{N PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε^{N AorAkt} παῖδες^{ArtG}
 the age speaking towards you in which would most you believed, boys
 ὄντες^{N PräAkt} ἐνίοι^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} μεράκια^{ArtG} ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{ArtG} κατηγοροῦντες^{N PräAkt}
 being some of you and youths, simply in absence accusing
 ἀπολογουμένου^{G PräM/P} οὐδενός^{G Pr} ὃ^{N Pr} δὲ^{Pt} πάντων^{G Pr} ἀλογώτατον^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 of no one defending himself. which but of all most irrational, that not even the
 ὀνόματα [18d] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
 names possible indeed of them to know and to say, except if someone
 κωμωδοποιὸς^{ArtG} τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^{N PräAkt} ὅσοι^{N Pr} δὲ^{Pt} φθόνῳ^{ArtG} καὶ^{Kon} διαβολῇ^{ArtG} χρώμενοι^{N PräM/P}
 comic poet happens being. as many as but with envy and with slander using
 ὑμᾶς^{A Pr} ἀνέπειθον^{—ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} πεπεισμένοι^{N PerM/P} ἄλλους^{A Pr} πείθοντες^{—N PräAkt}
 you they were urging— the but even themselves having been persuaded others persuading—

οὗτοι^N_{Pr} πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσιν^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀναβιάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjN} τ^{Pt}
these all most hard to deal with are not even for to bring up possible indeed
ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Kon} ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη^{Adv} ἀτεχνῶς^{Adv}
it is of them here nor even to refute no one, but necessity simply
ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογοῦμένον^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενὸς^G_{Pr}
just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one
ἀποκρινομένου^G_{PräM/P} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold
μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροὺς^{Adv} γεγονέναι^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv}
of me the accusers to have become, others indeed the just now
κατηγορήσαντας^A_{AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
having accused, others but the [18e] long ago whom I say, and
οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτον^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon}
think it to be necessary towards those first me to make a defense and
γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv}
for you of those earlier you heard of accusing and much
μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον^{Adv} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δή^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^{Adv}
more than of these of the later. so be it to be defended indeed, O men
Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
Athenians, and to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολήν^{Adv} ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^{Adv} ἔσχετε^{AorAkt}
of you to take out the slander which you in much time you held
ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ^{Adv}. βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv}
this in so little time. I wish indeed then would this thus
γενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
to come to be, if something better and to you and to me, and more
τί^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογοῦμενον^A_{PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} χαλεπὸν^{AdjN}
something me to do defending myself. I think but it difficult
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr}
to be, and not very me it escapes of what sort it is. however this
μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ^{Adv} φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} νόμῳ^{Adv} πειστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
indeed let it go wherever to the god dear, to the but law must be obeyed and
ἀπολογητέον^{AdjN} ἀναλάβωμεν^{AorAktKnj} οὖν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^{Adv} τίς^N_{Pr} ἢ^{ArtN} κατηγορία^{Adv} ἐστίν^{PräAkt} ἐξ^{Prp}
to be defended. let us take up then from beginning what the charge is from
ἧς^G_{Pr} ἡ^{ArtN} [19b] ἐμὴ^{AdjN} διαβολὴ^{Adv} γέγονεν^{PerAkt} ἧ^D_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} πιστεύων^N_{PräAkt} Μέλητός^{Adv}
which the [19b] my slander has arisen, by which indeed and believing Meletus
με^A_{Pr} ἐγράψατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} γραφὴν^{Adv} ταύτην^A_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} τί^N_{Pr} δὴ^{Pt} λέγοντες^N_{PräAkt}
me he brought suit the indictment this. so be it what indeed saying
διέβαλλον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} κατηγορῶν^G_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
they were slandering the slandering; just as then of the accusers the
ἀντωμοσίαν^{Adv} δεῖ^{PräAkt} ἀναγνῶναι^{AorAktInf} αὐτῶν^G_{Pr} Σωκράτης^{Adv} ἀδικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
sworn statement it is necessary to read out of them. Socrates does wrong and
περιεργάζεται^{PräM/P} ζητῶν^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} γῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐράνια^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
busies himself seeking the things and under earth also heavenly and the
ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^{Adv} κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^N_{PräAkt} [19c] καὶ^{Kon} ἄλλους^A_{Pr} ταῦτα^{ArtAdjA}
weaker argument stronger making and others the same things
ταῦτα^A_{Pr} διδάσκων^N_{PräAkt} τοιαύτη^{AdjN} τίς^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐωρᾶτε^{PerAkt} καὶ^{Kon}
these teaching. such a one is these for you have seen and

Θουκυδίδης Thukydides Thucydides	Ἀθηναῖος Athener Athenian	ξυνέγραψε zusammen schrieb compiled	τὸν den the	πόλεμον Krieg war	τῶν der of the	Πελοποννησίων Peloponnesier Peloponnesians	καὶ und and			
Ἀθηναίων, Atheners, Athenians,	ὡς wie as	ἐπολέμησαν sie kämpften they fought	πρὸς gegen toward	ἀλλήλους, einander, each other,	ἄρξάμενος begonnen habend having begun	εὐθύς sogleich at once				
καθισταμένου sich herstellend seiend of being established	καὶ und and	ἐλπίαςας gehofft habend having expected	μέγαν groß great	τε und and	ἔσεσθαι werden sein to be	καὶ und and				
ἀξιολογώτατον am meisten berichtenswert most noteworthy	τῶν der of	προγεγενημένων, vorher geschehenen, the having come before,	τεκμαιρόμενος schließend seiend inferring	ὅτι dass that						
ἀκμάζοντες auf blühend seiend being in their prime	τε und and	ἦσαν waren they were	ἐς in into	αὐτὸν ihn it	ἀμφοτέροι beide both	παρασκευῇ mit Ausrüstung with preparation	τῇ der the	πάσῃ ganzen entire		
καὶ und and	τὸ das the	ἄλλο übrige other	Ἑλληνικὸν Griechische Greek	ὁρῶν sehend seeing	ξυνιστάμενον sich zusammen stellend seiend being formed	πρὸς zu toward				
ἐκατέρους, beiderlei Seiten, each side,	τὸ das the	μὲν zwar indeed	εὐθύς, sogleich, immediately,	τὸ das the	δὲ aber but	καὶ auch and	διανοοῦμενον. überlegend seiend. deliberating.	κίνησις Bewegung movement	γὰρ denn for	
αὕτη diese this	μέγιστη größte greatest	δὴ ja indeed	τοῖς den to the	Ἕλλησιν Griechen Greeks	ἐγένετο geschah happened	καὶ und and	μέρει zum Teil in part	τινὶ einem to some	τῶν der of	
βαρβάρων, Barbaren, the barbarians,	ὡς so zu sagen but	δὲ aber as	εἰπεῖν zu sagen to say	καὶ und also	ἐπὶ auf upon	πλεῖστον zum größten Teil most	ἀνθρώπων. der Menschen. of men.			
§ 3 τὰ die the	γὰρ denn for	πρὸ vor before	αὐτῶν ihnen them	καὶ und and	τὰ die the	ἔτι noch still	παλαιτέρα älteren older	σαφῶς deutlich clearly	μὲν zwar indeed	εὐρεῖν zu finden to find
διὰ durch through	χρόνου der Zeit of time	πλήθος Menge mass	ἀδύνατα unmöglich impossible	ἦν, ImpAkt it was,	ἐκ aus from	δὲ aber but	τεκμηρίων Beweismitteln of signs	ᾧ deren of which	ἐπὶ für upon	
μακρότατον sehr lange very long	σκοποῦντί prüfend seiend considering	μοι mir to me	πιστεῦσαι zu glauben to believe	ξυμβαίνει fügt sich it happens	οὐ nicht not	μεγάλα große Dinge great things				
νομίζω meine ich I think	γενέσθαι geschehen zu sein to come to be	οὔτε weder neither	κατὰ nach according to	τοὺς die the	πολέμους Kriege wars	οὔτε noch nor	ἐς in into	τὰ die the	ἄλλα. anderen. others.	

Kapitel 2

§ 1 φαίνεται scheint appears	γὰρ denn for	ἡ die the	νῦν jetzt now	Ἑλλάς Hellas Hellas	καλουμένη genannt werdend seiend being called	οὐ nicht not	πάλα seit langem long ago	βεβαίως fest securely		
οἰκουμένη bewohnt werdend seiend, being inhabited,	ἀλλὰ sondern but	μεταναστάσεις Wanderungen migrations	τε und and	οὔσαι seiend being	τὰ die the	πρότερα früheren earlier	καὶ und and			
ῥαδίως leicht easily	ἕκαστοι je einzelne each	τῇ die the	ἐαυτῶν eigenen of themselves	ἀπολείποντες zurück lassend seiend leaving behind	βιαζόμενοι gewaltsam getrieben werdend seiend being forced					
ὑπό von by	τινων einigen of some	αἰεὶ immer always	πλείονων Mehreren. more numerous.							
§ 2 τῆς der of the	γὰρ denn for	ἐμπορίας Handels trade	οὐκ nicht not	οὔσης seiend, being,	οὐδ' und nicht nor	ἐπιμειγνύντες sich mischend seiend mixing	ἀδεῶς unerschrocken without fear	ἀλλήλοις einander with each other		
οὔτε weder neither	κατὰ nach by	γῆν Land land	οὔτε noch nor	διὰ durch through	θαλάσσης, das Meer, of sea,	νεμόμενοι ihr Eigenes nutzend seiend living off	τε und and	τὰ das the	αὐτῶν Eigene of their own	

	ἕκαστοι ^N _{Pr}	ὅσον ^A _{Pr}	ἀποζῆν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	περιουσίαν	χρημάτων	οὐκ ^{Pt}	ἔχοντες ^N _{PräAkt}	οὐδὲ ^{Kon}		
	je einzelne each	so viel wie as much	zu leben von to live from	und and	Überschuss surplus	an Gütern of goods	nicht not	habend seiend having	noch nor		
	γῆν	φυτεύοντες ^N _{PräAkt}	ἄδηλον ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ὁπότε ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἐπελθὼν ^N _{AorAkt}	καί ^{Kon}			
	Land land	pflanzend seiend, planting,	unklar unclear	seiend being	wann immer whenever	jemand someone	heran getreten seiend having come upon	und and			
	ἀτειχίστων ^{AdjG}	ἅμα ^{Adv}	ὄντων ^G _{PräAkt}	ἄλλος ^{AdjN}	ἀφαιρήσεται ^{FuMed}	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	καθ' ^{Prp}			
	unbefestigten of unwalled	zugleich at the same time	seiend being	ein anderer another	wird weg nehmen, will take away,	der of the	und and	je by the			
	ἡμέραν	ἀναγκαίου ^{AdjG}	τροφῆς	πανταχοῦ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἡγούμενοι ^N _{PräMed}	ἐπικρατεῖν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}			
	Tag day	nötigen of necessary	Nahrung food	überall everywhere	wohl would	meinend seiend considering	zu überwiegen, to prevail,	nicht not			
	χαλεπῶς ^{Adv}	ἀπανίσταντο ^{ImpMed}	καί ^{Kon}	δι' ^{Prp}	αὐτὸ ^A _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μεγέθει	πόλεων			
	schwer with difficulty	zogen weg, they were moving out,	und and	wegen because of	dessen this	weder neither	an Größe in size	der Städte of cities			
	ἴσχυον ^{ImpAkt}	οὔτε ^{Kon}	τῇ ^{ArtD}	ἄλλῃ ^{AdjD}	παρασκευῇ.						
	waren stark they were strong	noch nor	der in the	anderen other	Ausrüstung. preparation.						
§ 3	μάλιστα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	γῆς	ἡ ^{ArtN}	ἀρίστη ^{AdjSupN}	αἰεὶ ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	μεταβολὰς	τῶν ^{ArtG}	οἰκητόρων
	am meisten most of all	aber but	der of the	Erde land	die the	beste best	immer always	die the	Wechsel changes	der of the	Bewohner inhabitants
	εἶχεν ^{ImpAkt}	ἣ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	Θεσσαλία	καλουμένη ^N _{PräM/P}	καί ^{Kon}	Βοιωτία	Πελοποννήσου	τε ^{Pt}	
	hatte, it had,	die which	und and	jetzt now	Thessalien Thessaly	genannt werdend being called	und and	Böotien Boeotia	des Peloponnes of Peloponnese	und and	
	τὰ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	πλὴν ^{Prp}	Ἀρκαδίας,	τῆς ^{ArtG}	τε ^{Pt}	ἄλλης ^{AdjG}	ὅσα ^N _{Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	κράτιστα ^{AdjSupN}	
	die the	vielen many	außer except	Arkadiens, of Arcadia,	der of the	übrigen and	so viel other	as many as	war it was	am stärksten. the strongest.	
§ 4	διὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	ἀρετὴν	γῆς	αἱ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	δυνάμεις	τισὶ ^D _{Pr}	μείζους ^{AdjKmpN}		
	wegen because of	denn for	Güte excellence	der Erde of land	die the	ja and	Kräfte powers	einigen to some	größere greater		
	ἐγγιγνόμεναι ^N _{PräM/P}	στάσεις	ἐνεποιοῦν ^{ImpAkt}	ἐξ ^{Prp}	ᾧ ^G _{Pr}	ἐφθείροντο ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	ἅμα ^{Adv}			
	entstehend seiend arising	Aufstände factions	bewirkten they were producing	aus out of	denen of which	sie zugrunde gingen, they were destroyed,	und and	zugleich at once			
	ὑπὸ ^{Prp}	ἄλλοφύλων ^{AdjG}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἐπεβουλεύοντο ^{ImpM/P}							
	von by	fremd Stämmigen of foreigners	eher rather	wurden be feindet. they were plotted against.							
§ 5	τὴν ^{ArtA}	γοῦν ^{Pt}	Ἀττικὴν	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἐπὶ ^{Prp}	πλεῖστον ^{AdvSup}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	λεπτόγεων ^{AdjA}	
	die the	doch at least	Attika Attica	aus from	dem the	auf for	das meiste the most	wegen because of	das the	dünn erdig thin soiled	
	ἀστασίαστον ^{AdjA}	οὔσαν ^A _{PräAkt}	ἄνθρωποι	ῥέουσιν ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	αἰεὶ ^{Adv}				
	ohne Bürger Zwist free of faction	seiend being	Menschen people	wohnten were dwelling	die the	selben same	immer. always.				
§ 6	καί ^{Kon}	παράδειγμα	τόδε ^N _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	λόγου	οὐκ ^{Pt}	ἐλάχιστον ^{AdjSupN}	ἐστὶ ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	
	und and	Beispiel example	dieses this	des of	Arguments the account	nicht not	kleinstes least	ist it is	wegen because of	der the	
	μετοικίας	ἐς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	μὴ ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}	αὐξηθῆναι ^{AorPasInf}	ἐκ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	
	Übersiedlungen migrations	in into	die the	anderen others	nicht not	gleich mäßig similarly	vergrößert zu werden. to have grown.	aus from	denn for	der the	
	ἄλλης ^{AdjG}	Ἑλλάδος	οἱ ^{ArtN}	πολέμῳ	ἢ ^{Kon}	στάσει	ἐκπίπτοντες ^N _{PräAkt}	παρ' ^{Prp}	Ἀθηναίους	οἱ ^{ArtN}	
	anderen of other	Hellas Hellas	die the	durch Krieg in war	oder or	Aufbruch in faction	hinaus fallend falling out	zu to	Athenern Athenians	die the	
	δυνατώτατοι ^{AdjSupN}	ὡς ^{Kon}	βέβαιον ^{AdjA}	ὄν ^N _{PräAkt}	ἀνεχώρουν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πολίται	γιγνόμενοι ^N _{PräM/P}			
	sehr mächtigen most powerful	da as	sicher secure	seiend being	zogen sich zurück, they withdrew,	und and	Bürger citizens	werdend becoming			
	εὐθύς ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	παλαιοῦ	μείζω ^{AdjKmpA}	ἔτι ^{Adv}	ἐποίησαν ^{AorAkt}	πλήθει	ἀνθρώπων	τὴν ^{ArtA}		
	sogleich at once	von from	altem of old	größer greater	noch yet	machten they made	an Menge with multitude	der Menschen of men	die the		

§ 1	τὸ ^{ArtN}	ὄν ^N	λέγεται* ^{Präm/P}	πολλαχῶς, ^{Adv}	καθάπερ ^{Kon}	διειλόμεθα ^{AorSMed}	πρότερον ^{Adv}	ἐν ^{Prp}			
	das	Seiendes	sagt sich	vielfach,	wie	wir unterschieden haben	früher	in			
	TEST	being*	is said*	in many ways,	just as	we divided	earlier	in			
	TEST	being	is said	in many ways,	just as	we divided	earlier	in			
	the			TEST,	TEST	TEST NEU					
						TEST NEU					
	τοῖς ^{ArtD}	περί ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ποσαχῶς ^{Adv}	σημαίνει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τί ^N	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
	den	über	des	wie vielfach	bedeutet*	denn	das	zwar	was	ist	und
	the	about	TEST	how many ways	TEST NEU	for	TEST NEU	indeed	what	TEST NEU	
	the	about	TEST		TEST NEU		TEST NEU	TEST NEU		is	
	TEST NEU		of the		signifies		the				
	TEST NEU		TEST		TEST NEU						

τὸδε ^N dies hier this TEST NEU TEST NEU	τι, ^N _{Pr} etwas, TEST, something, TEST,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ* ^{Pt} aber* but*	ποιοῦν** ^{AdjN} Beschaffen quality*	ἢ* ^{Kon} oder or	ποσὸν ^{AdjN} Mengenhaftes quantity	ἢ ^{Kon} oder or	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other things	ἕκαστον ^{AdjN} je Einzelnes each
--	--	----------------------------------	------------------------------------	--	---------------------------------	---	--------------------------------	--------------------------------------	--	---

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἥρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν ^{ArtG} der TEST of the	οὕτω ^{Adv} so TEST thus	κατηγορουμένων. ^G Ausgesagt werdenden. TEST. being predicated.	τοσαυταχῶς ^{Adv} so vielfach so many ways TEST	δὲ ^{Pt} aber but	λεγομένου ^G gesagt werdenden of being said	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὄντος ^G Seienden being
φανερὸν ^{AdjN} offenbar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτων ^G von diesen of these TEST TEST	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ὄν ^N seiend being TEST TEST	τὸ ^{ArtN} das the	τί ^N was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,
τῇν ^{ArtA} die the	οὐσίαν ^N Wesenheit substance TEST	(ὅταν ^{Kon} wenn immer (whenever	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπόμεν ^{AorSAktKnj} wir sagen we say	ποῖόν ^{AdjA} was für Beschaffen of what sort	τι ^A etwas some thing
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	λέγομεν ^{PräAkt} sagen wir we say	ἢ ^{Kon} oder TEST or TEST	κακόν, ^{AdjA} Schlechtes, bad,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	οὐ ^{Pt} nicht TEST TEST not TEST TEST	τρίπην ^{AdjA} drei Ellen lang three cubits	ἢ ^{Kon} oder TEST or
						ἄνθρωπον. ^N Menschen. man.	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever
							δὲ ^{Pt} aber but
							τί ^N was TEST

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/- k)/ im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im _Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ ^{AdjA} viele ZUSATZ1 ZUSATZ2 many things ENGL. ZUSATZ1 ENGL. ZUSATZ2 ENGL. ZUSATZ3 ENGL. ZUSATZ4 ENGL. ZUSATZ5	δ ^{Pt} aber but	ὁ ^N er he	γ ^{Pt} ja indeed	ἐν ^{Prp} in	πόντῳ dem Meer ZUSATZ1 the sea ENGL. ZUSATZ1	πάθεν ^{AorSAkt} erlitt ZUSATZ1 ZUSATZ2 suffered	ἄλγεα Leiden ZUSATZ1 ZUSATZ2 pains ENGL. ZUSATZ1	ὁν ^A Pr seinen his own	κατὰ ^{Prp} nach through	θυμόν, Mut, ZUSATZ1, heart, ENGL. ZUSATZ1,
ἄνδρα den Mann über den Mann	μοι ^D mir	ἐννεπε, ^{PräAktImv} sage, verrate,	μοῦσα, Muse, Göttin,	πολύτροπον, ^{AdjA} viel gewandten, wändigen	ὅς ^N Pr der	μάλα ^{Adv} sehr	πολλὰ ^{AdjA} viele viel	πλάγχθη, ^{AorPas} wurde umher getrieben,		
ἐπεὶ ^{Kon} als nachdem	Τροίης von Troja der Troja of the trojans	ἱερὸν ^{AdjA} heiligen geehrten holy	πολιέθρον Stadt burg Castle Schloss	ἔπερσεν. ^{AorAkt} zerstörte. he has destroyed er zerstörte	πολλῶν ^{AdjG} vieler vielerzwei vielerdrei vielervier vielerfünf vielersechs	δ ^{Pt} aber	ἄνθρώπων Menschen(hier: Leute)			
ἴδεν ^{AorSAkt} sah	ἄστεα Städte(auch: Festungen) Ländereien(auch: Festungen)	καί ^{Kon} und	νόον Sinn "Geist"	ἔγνω, ^{AorSAkt} erkannte, verstand er,						

[Σιληνός]: ἐπεὶ γὰρ Ἡρα σοὶ^D_{Pr} γένος **Τυρσηνικόν**^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἡρα Ἡρα^{Pt} **Ἡρα** **Ἡρα** **Ἡρα**
 weil denn Hera dir Geschlecht **tyrrhenisch** weil denn Hera Hera **Hera** **Hera** **Hera**
 Ἡρα^{AdvKmp} Ἡρα^{AorAkt} Ἡρα^{AdjN} Ἡρα^N_{Pr} πλὴν^{Kon} ἧ^N_{Pr} γ^{Pt} ἐμῇ^{AdjN} κωμῆτις ἧδ^N_{Pr}
 Hera Hera Hera Hera ausgenommen sie doch meine Mitbürgerin diese hier
 ἐξέρχεται^{PräM/P} χαῖρ' ὦ Καλονίκη. καὶ^{Kon} σύ^N_{Pr} γ^{Pt} ὦ^j Λυσιστράτη. ἄειδε^{PräAktmv} θεὰ^N
 tritt hinaus. sei begrüßt o Kalonike. und du doch o Lysistrata. sing Göttin
 ὥστ'^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μεστὸς^{AdjN} σοῦ^G_{Pr} γέγον'^{PerAkt} οὐδεὶς^N_{Pr} πώποτε.^{Adv} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 sodass auch nicht voll deiner geworden ist niemand jemals. der zwar denn
 der zwar denn
 ἄλλων^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} πάντων^{AdjG} πλησμονή,
 anderen ist aller Fülle,
 anderen ist aller Fülle,
 anderen ist aller Fülle,

[Σωκράτης]:	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	εἶπον ^{AorSAkt}	ἀπεικασόν ^{AorAktImv}	τοιοῦτω ^{AdjD}	πάθει	τὴν ^{ArtA}
	nach	diese	ja,	sagte,	vergleiche	einem solchen	Erlebnis Leiden	die
	SingleGer	DoppelGER1 DoppelGER2		SingleGer	DoppelGER1 DoppelGER2			
ἡμετέραν ^{AdjA}	φύσιν	παιδείας	τε ^{Pt}	περί ^{Prp}	καί ^{Kon}	ἀπαιδευσίας.	ἰδὲ ^{AorSAktImv}	γὰρ ^{Pt}
unsere	Natur	der Bildung	und	über	auch	der Unbildung.	sieh	denn
	DoppelGER1 DoppelGER2	DoppelGER1 DoppelGER2	SingleGer			DoppelGER1 DoppelGER2		
ἀνθρώπους	οἷον ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	καταγείω ^{AdjD}	οἰκήσει	σπηλαιώδει ^{AdjD}	ἀναπεπταμένην ^A	πρὸς ^{Prp}	
Menschen	wie	in	unterirdischer	Wohnung	höhlenartigen,	auf geöffnet seiend	zu	
DoppelGER1 DoppelGER2			DoppelGER1 DoppelGER2	SingleGer	DoppelGER1 DoppelGER2			
τὸ ^{ArtA}	φῶς	τὴν ^{ArtA}	εἴσοδον	ἐχούσῃ ^D	μακρὰν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	πᾶν ^{AdjA}	τὸ ^{ArtA}
das	Licht	den	Eingang	habend	weit	an entlang	ganz	das
				DoppelGER1 DoppelGER2	SingleGer		SingleGer	
ταύτῃ ^D _{Pr}	ἐκ ^{Prp}	παίδων	ὄντας ^A	ἐν ^{Prp}	δεσμοῖς	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	σκελή
dieser	aus	Kindheit	seiend	in	Fesseln	und	die	Beine
		DoppelGER1 DoppelGER2	SingleGer			DoppelGER1 DoppelGER2		SingleGer
ἀυχένας,	ὥστε ^{Kon}	μένειν	τε ^{Pt}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	τε ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	πρόσθεν ^{Adv}
Hälse,	so dass	bleiben	und	sie	hin	und	das	[514b]
SingleGer			SingleGer	SingleGer	SingleGer			[514b]
μόνον ^{Adv}	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}	κύκλῳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	κεφαλὰς	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δεσμοῦ
nur	sehen,	im Kreis	aber	die	Köpfe	durch	des	Bandes
	SingleGer				SingleGer			AdjA
περιάγειν ^{PräInfAkt}	φῶς	δὲ ^{Pt}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	πυρὸς	ἀνωθεν ^{Adv}	καί ^{Kon}	πόρρωθεν ^{Adv}	καόμενον ^N
herumführen,	Licht	aber	ihnen	des Feuers	von oben	und	von ferne	brennend seiend
								PräM/P
ὀπισθεν ^{Adv}	αὐτῶν ^G _{Pr}	μεταξὺ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	πυρὸς	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	δεσμοτῶν
hinten	ihrer,	zwischen	aber	des	Feuers	und	der	Gefangenen
								Adv
παρ ^{Prp}	ἣν ^A _{Pr}	ἰδὲ ^{AorSAktImv}	τειχίον	παρῳκοδομημένον ^A	ὥστερ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}		
an entlang	welche	sieh	Mäuerchen	daneben auf gebaut seiend,	gerade so wie	den		
				PerPas				
θαυματοποιῶς	πρὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀνθρώπων	πρόκειται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtN}	παραφράγματα,	ὑπὲρ ^{Prp}	ᾧν ^G _{Pr}
Wunder Machern	vor	den	Menschen	steht vor	die	Schirm wände,	über	deren
τὰ ^{ArtA}	θαύματα	δεικνύασιν ^{PräAkt}	ὁρῶ ^{PräAkt}	ἐφη ^{ImpAkt}	ὄρα ^{PräAktImv}	τοῖν ^{Pt}	παρὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}
die	Wunder	zeigen.	ich sehe,	sagte.	sieh	nun denn	an entlang	dieses

τὸ^{ArtA} **τειχίον** ^{PräAkt}φέροντας^A **άνθρωπους** **σκεύη** [514c] τε^{Pt} **παντοδαπά**^{AdjA} **ὑπερέχοντα**^A
das **Mäuerchen** tragend **Menschen** **Geräte** [514c] und **mannigfaltige** hervor ragend
τοῦ^{ArtG} **τειχίου** καὶ^{Kon} **άνδριάντας**
des **Mäuerchens** und **Standbilder**

St. 515a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **ζῶα** **λίθινά**^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} **ξύλινα**^{AdjA} καὶ^{Kon} **παντοῖα**^{AdjA} **εἰργασμένα**^A οἷον^{Kon}
und **andere** **Tiere** **steinerne** und auch **hölzerne** und **allerlei** **angefertigt seiende**, wie
εἰκὸς^N ^{PerAkt}τοὺς^{ArtA} **μέν**^{Pt} **φθεγγομένους**^A ^{PräM/P}τοὺς^{ArtA} **δὲ**^{Pt} **σιγῶντας**^A ^{PräAkt}τῶν^{ArtG}
παραφερόντων^G ^{PräAkt}**ἄτοπον**^{AdjA}, **ἔφη**^{ImpAkt}, **λέγεις**^{PräAkt} **εἰκόνα** καὶ^{Kon} **δεσμώτας** **ἀτόπους**^{AdjA}
vorüber tragenden, **sonderbar**, **sagte**, **sagst** **Bild** und **Gefangene** **sonderbare**.
ὁμοίους^{AdjA} ἡμῖν^D, ^{Pr}**ἦν**^{ImpAkt} **δ'**^{Pt} **ἐγώ**^N ^{Pr}τοὺς^{ArtA} **γὰρ**^{Pt} **τοιούτους**^{AdjA} **πρῶτον**^{Adv} **μέν**^{Pt} **ἑαυτῶν**^G ^{Pr}τε^{Pt}
ähnliche uns, **ich war** aber **ich** die **denn** **solchen** zuerst **zwar** **ihrer selbst** und
καὶ^{Kon} **ἀλλήλων**^G ^{Pr}**οἷε**^{PräAkt} **ἂν**^{Pt} **τι**^A ^{Pr}**ἑώρακέναι**^{PerAktInf} **ἄλλο**^A ^{Pr}**πλὴν**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **σκιάς** **τὰς**^{ArtA}
und **einander** **meinst** wohl etwas **gesehen zu haben** anderes **außer** die **Schatten** die
ὕπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} **πυρὸς** **εἰς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **καταντικρὺ**^{Adv} **αὐτῶν**^G ^{Pr}τοῦ^{ArtG} **σπηλαίου** **προσπιπτούσας**^A ^{PräAkt}
durch **des** **Feuers** **in** **das** **gegenüber** **ihrer** **der** **Höhle** **auftreffenden**;
πῶς^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἔφη**^{ImpAkt} **εἰ**^{Kon} **ἀκινήτους**^{AdjA} **γε**^{Pt} **τὰς**^{ArtA} **κεφαλὰς** **ἔχειν**^{PräInfAkt} **ἠναγκασμένοι**^N ^{PerM/P}
wie **denn**, **sagte**, **wenn** **unbewegten** **ja** die **Köpfe** **halten** **gezwungen seiend**
εἶεν^{PräAktOp} [515b] **διὰ**^{Prp} **βίου**; **τί**^{Pr} **δὲ**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **παραφερομένων**^G ^{PräM/P} **οὐ**^{Pt} **ταύτὸν**^{AdjA}
wären **durch** **Leben**; **was** **aber** **der** **vorüber getragen werdenden**; **nicht** **dasselbe**
τοῦτο^N ^{Pr}**τί**^{Pr} **μήν**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **διαλέγεσθαι**^{PräM/Plnf} **οἷον**^N ^{Pr}**τ'**^{Pt} **εἶεν**^{PräAktOp} **πρὸς**^{Prp} **ἀλλήλους**^A ^{Pr}**οὐ**^{Pt}
dies; **was** **gewiss**; **wenn** **nun** **sich unterreden** **fähig** und **wären** **zu** **einander**, **nicht**
ταῦτα^A ^{Pr}**ἡγῆ**^{PräM/P} **ἂν**^{Pt} **τὰ**^{ArtA} **ὄντα**^A ^{PräAkt} **αὐτοὺς**^A ^{Pr}**νομίζειν**^{PräInfAkt} **ἅπερ**^A ^{Pr}**ὄρῳ**^{PräAktOp}
diese **meinst** wohl die **seienden** sie **meinen** **eben die** **sähen**;
ἀνάγκη. **τί**^N ^{Pr}**δ'**^{Pt} **εἰ**^{Kon} καὶ^{Kon} **ἡχώ** **τὸ**^{ArtN} **δεσμωτήριον** **ἐκ**^{Prp} τοῦ^{ArtG} **καταντικρὺ**^{Adv}
Notwendigkeit. **was** **aber** **wenn** **auch** **Echo** **der** **Gefängnisraum** **aus** **des** **gegenüber**
ἔχοι^{PräAktOp} **ὁπότε**^{Kon} **τις**^N ^{Pr}**τῶν**^{ArtG} **παριόντων**^G ^{PräAkt} **φθέγγαιτο**^{AorM/PKnf} **οἷε**^{PräAkt} **ἂν**^{Pt} **ἄλλο**^A ^{Pr}
hätte; **immer** **wenn** **jemand** **der** **vorüber gehenden** **spräche**, **meinst** **wohl** **anderes**
τι^A ^{Pr}**αὐτοὺς**^A ^{Pr}**ἡγεῖσθαι**^{PräM/Plnf} **τὸ**^{ArtN} **φθεγγόμενον**^N ^{PräM/P} ἢ^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **παριούσαν**^A ^{PräAkt} **σκίαν**; **μα**^{ij}
etwas **sie** **halten für** **das** **sprechende** **oder** **die** **vorüber gehende** **Schatten**; **bei**
Δί' **οὐκ**^{Pt} **ἔγωγ'**^N ^{Pr}**ἔφη**^{ImpAkt} **παντάπασι**^{Adv} [515c] **δή**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ'**^{Pt} **ἐγώ**^N ^{Pr}**οἱ**^{ArtN} **τοιούτοι**^{AdjN}
Zeus **nicht** **ich**, **sagte**. **ganz** **ja**, **ich war** **aber** **ich**, **die** **solchen**
οὐκ^{Pt} **ἂν**^{Pt} **ἄλλο**^{AdjA} **τι**^A ^{Pr}**νομίζοιεν**^{PräAktOp} **τὸ**^{ArtN} **ἄληθές**^{AdjN} ἢ^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **τῶν**^{ArtG} **σκευαστῶν**
nicht **wohl** **anderes** **etwas** **meinen würden** **das** **Wahre** **oder** **die** **der** **Hersteller**
σκιάς. **πολλή**^{AdjN} **ἀνάγκη**, **ἔφη**^{ImpAkt} **σκόπει**^{PräAktImv} **δή**^{Pt} **ἦν**^{ImpAkt} **δ'**^{Pt} **ἐγώ**^N ^{Pr}**αὐτῶν**^G ^{Pr}
Schatten. **große** **Notwendigkeit**, **sagte**. **betrachte** **nun**, **ich war** **aber** **ich**, **ihrer**
λύσιν τε^{Pt} καὶ^{Kon} **ἱάσιν** **τῶν**^{ArtG} τε^{Pt} **δεσμῶν** καὶ^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **ἀφροσύνης**, **οἷα**^N ^{Pr}**τις**^N ^{Pr}**ἂν**^{Pt}
Lösung und auch **Heilung** **der** und **Fesseln** und **der** **Unvernunft**, **wie** **jemand** **wohl**
εἶη^{PräAktOp} **εἰ**^{Kon} **φύσει** **τοιάδε**^{AdjN} **συμβαίνει**^{PräAktOp} **αὐτοῖς**^D ^{Pr}**ὁπότε**^{Kon} **τις**^N ^{Pr}**λυθείη**^{AorPasOp}
wäre, **wenn** **von Natur** **solche** **sich ereigneten** **ihnen**. **immer** **wenn** **jemand** **gelöst würde**
καὶ^{Kon} **ἀναγκάζοιτο**^{PräM/POp} **ἐξαίφνης**^{Adv} **ἀνίστασθαι**^{PräM/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} **περιάγειν**^{PräAktInf} **τὸν**^{ArtA}
und **gezwungen würde** **plötzlich** **aufzustehen** und auch **herumführen** **den**
αὐχένα καὶ^{Kon} **βαδίζειν**^{PräAktInf} καὶ^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **φῶς** **ἀναβλέπειν**^{PräAktInf} **πάντα**^A **δὲ**^{Pt} **ταῦτα**^A ^{Pr}
Nacken und **gehen** und **zu** **das** **Licht** **aufblicken**, **alles** **aber** **diese**
ποιῶν^N ^{PräAkt}**ἀλγοῖ**^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} **διὰ**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **μαρμαρυγὰς** **ἀδυνατοῖ**^{PräAktOp} **καθορᾶν**^{PräInfAkt}
tuend **schmerzte er** und auch **wegen** **die** **Flimmerungen** **wäre unfähig** **deutlich zu sehen**
ἐκεῖνα^A ^{Pr}**ὧν**^G ^{Pr}**τότε**^{Adv} [515d] **τὰς**^{ArtA} **σκιάς** **ἑώρα**^{PerAkt} **τί**^{Pr} **ἂν**^{Pt} **οἷε**^{PräAkt} **αὐτὸν**^A ^{Pr}
jene **deren** **damals** **die** **Schatten** **gesehen hatte**, **was** **wohl** **meinst** **ihn**

εἶπεῖν^{AorSAktInf} εἰ^{Kon} τις^{Pr} αὐτῷ^D λέγοι^{PräAktOp} ὅτι^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἑώρα^{PerAkt} φλυαρίας,
 sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass damals zwar gesehen hatte Geschwätzigkeiten,
 νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^{Pr} ἐγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG} ὄντος^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} μᾶλλον^{AdvKmp}
 jetzt aber mehr etwas näher des Seienden und zu mehr
 ὄντα^A τετραμμένους^N ὀρθότερον^{AdvKmp} βλέποι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἤ^{Pt} καὶ^{Kon} ἕκαστον^A τῶν^{ArtG}
 seiende hingewendet gerader sähe, und ja auch je ein jedes der
 παριόντων^G δεικνύς^N αὐτῷ^D ἀναγκάζοι^{PräAktOp} ἐρωτῶν^N ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon}
 vorüber gehenden zeigend ihm nötigte fragend zu antworten was
 ἔστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἶμι^{PräAkt} αὐτὸν^A ἀπορεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv}
 es ist; meinst nicht ihn ratlos sein und wohl auch halten für die damals
 ὁρώμενα^A ἀληθέστερα^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} νῦν^{Adv} δεικνύμενα^A πολὺ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 gesehen werdenden wahrer als die jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte.
 οὐκοῦν^{Kon} [515e] καὶ^{KonPt} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} φῶς^A ἀναγκάζοι^{PräAktOp} αὐτὸν^A
 folglich und wohl wenn zu selbst das Licht nötigte ihn
 βλέπειν^{PräAktInf} ἀλγεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄμματα^A καὶ^{Kon} φεύγειν^{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A
 zu sehen, schmerzen und wohl die Augen und fliehen sich abwendend
 πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A ἃ^A δύναται^{PräM/P} καθορᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräAktInf} ταῦτα^A τῷ^{ArtD}
 zu jene welche er kann deutlich sehen, und meinen diese dem
 ὄντι^D σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG} δεικνυμένων^G οὕτως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
 Seienden klarer der gezeigt werdenden; so, sagte.

St. 516a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ',^{Pt} ἐγώ^N ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι^{PräAktOp} τις^N αὐτὸν^A βίᾳ^A διὰ^{Prp}
 wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn mit Gewalt durch
 τραχείας^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως^A καὶ^{Kon} ἀνάντους^{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνείη^{AorAktOp} πρὶν^{Kon}
 rauer der Anstieg und steiler, und nicht losließe ehe
 ἐξελακύσειεν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^A φῶς^A, ἄρα^{Pt} οὐχί^{Pt} ὀδυνᾶσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon}
 herausgezogen hätte in das der Sonne Licht, etwa nicht Schmerzen haben und wohl auch
 ἀγανακτεῖν^{PräAktInf} ἐλκόμενον^A καὶ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς^A ἔλθοι^{AorAktOp} αὐγῆς^A ἂν^{Pt}
 sich empören gezogen werdend, und sobald zu das Licht käme, Glanzes wohl
 ἔχοντα^A τὰ^{ArtA} ὄμματα^A μεστὰ^{AdjA} ὁρᾶν^{PräInfAkt} οὐδ',^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^A δύνασθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG}
 habend die Augen volle sehen auch nicht wohl eines vermögen der
 νῦν^{Adv} λεγομένων^G ἀληθῶν^{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}, ἔφη^{ImpAkt} ἐξαίφνης^{Adv} γε^{Pt} συνηθείας^A δὴ^{Pt}
 jetzt gesagt werdenden wahren; nicht denn wohl, sagte, plötzlich ja. Gewöhnung wohl
 οἶμαι^{PräM/P} δέοιτ'^{PräM/POp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} μέλλοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἄνω^{Adv} ὄψεσθαι^{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} πρῶτον^{Adv}
 meine bedürfte es wohl, wenn im Begriff wäre die oben sehen werden. und zuerst
 μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς^A ἂν^{Pt} ῥᾶστα^{Adv} καθορῶ^{PräAktOp} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 zwar die Schatten wohl am leichtesten deutlich sähe, und nach dies in den
 ὕδασι^A τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἰδῶλα^A, ὕστερον^{Adv} δέ^{Pt}
 Wassern die und der Menschen und die der anderen Abbilder, später aber
 αὐτά^A ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} τούτων^G τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} οὐρανῷ^A καὶ^{Kon} αὐτὸν^A τὸν^{ArtA} οὐρανὸν^A
 sie selbst aus aber diesen die in dem Himmel und ihn selbst den Himmel
 νύκτωρ^{Adv} ἂν^{Pt} ῥᾶον^{AdvKmp} θεάσαιτο^{AorM/POp} προσβλέπων^N τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἄστρον^A [516b] τε^{Pt}
 nachts wohl leichter betrachten würde, hin blickend das der Sterne und
 καὶ^{Kon} σελήνης^A φῶς^A, ἢ^{Kon} μεθ'^{Prp} ἡμέραν^A τὸν^{ArtA} ἡλίον^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου^A.
 auch des Mondes Licht, oder bei Tag den Sonne und auch das des Sonne.
 πῶς^{Adv} δ',^{Pt} οὐ^{Pt} τελευταῖον^{Adv} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} ἡλίον^A, οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ὕδασι^A οὐδ',^{Kon} ἐν^{Prp}
 wie aber nicht; zuletzt ja ich meine den Sonne, nicht in Wassern noch in
 ἄλλοτρίᾳ^{AdjD} ἔδρᾳ^A φαντάσματα^A αὐτοῦ^G, ἀλλ',^{Kon} αὐτὸν^A καθ'^{Prp} αὐτὸν^A ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
 fremden Sitz Erscheinungen seiner, sondern ihn selbst an sich selbst in der
 αὐτοῦ^G χώρᾳ^A δύναιτ'^{PräM/POp} ἂν^{Pt} κατιδεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} θεάσασθαι^{AorM/Plnf} οἷός^{AdjN}
 seiner eigenen Ort könnte wohl erblicken und betrachten zu welcher Art

ἐστίν.^{PräAkt} ἀναγκαῖον,^{AdjN} ἔφη.^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} συλλογίζοιτο^{PräM/POp} περὶ^{Prp}
 ist. notwendig, sagte. und nach diesen wohl schon überlegte würde über
 αὐτοῦ^G ὅτι^{Kon} οὗτος^N ὁ^{ArtN} τάς^{ArtA} τε^{Pt} ὥρας παρέχων^N καὶ^{Kon} ἐνιαυτοὺς καὶ^{Kon}
 ihn dass dieser der die und Jahreszeiten gewährend und Jahre und
 πάντα^{AdjA} ἐπιτροπεύων^N τὰ^{ArtA} [516c] ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ὁρωμένῳ^D τόπῳ, καὶ^{Kon} ἐκείνων^G
 alles beaufsichtigend die in dem gesehen werdenden Ort, und jener
 ὧν^G σφεῖς^N ἑώρων^{ImpAkt} τρόπον^N τινὰ^A πάντων^{AdjG} αἴτιος.^{AdjN} δῆλον,^{AdjN} ἔφη.^{ImpAkt} ὅτι^{Kon}
 deren sie sahen Weise irgendwie aller Ursache seiend. klar, sagte, dass
 ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A ἂν^{Pt} μετ'^{Prp} ἐκεῖνα^A ἔλθοι.^{AorSAktOp} τί^{Pr} οὖν;^{Pt} ἀναμνησκόμενον^A αὐτὸν^A
 zu diesen wohl nach jenen käme. was nun; sich erinnernd ihn
 τῆς^{ArtG} πρώτης^{AdjG} οἰκήσεως καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} σοφίας καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} συνδεσμωτῶν
 der ersten Wohnung und der der dort Weisheit und der damals Mit Gefangenen
 οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶε^{PräAkt} αὐτὸν^A μὲν^{Pt} εὐδαιμονίζειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} μεταβολῆς, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt}
 nicht wohl meinst du ihn zwar glücklich preisen der Veränderung, die aber
 ἐλεεῖν;^{PräAktInf} καὶ^{Kon} μάλα.^{Adv} τιμαὶ δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔπαινοι εἰ^{Kon} τινες^N αὐτοῖς^D ἦσαν^{ImpAkt}
 bemitleiden; und sehr. Ehren aber und Lobsprüche wenn einige ihnen waren
 τότε^{Adv} παρ'^{Prp} ἀλλήλων^G καὶ^{Kon} γέρα τῷ^{ArtD} ὀξύτατα^{AdvSup} καθορῶντι^D τὰ^{ArtA}
 damals von einander und Ehrengaben dem am schärfsten durch schauend die
 παριόντα,^A καὶ^{Kon} μνημονεύοντι^D μάλιστα^{AdvSup} ὅσα^A
 vorüber gehenden, und erinnernd am meisten so viele wie